

ELVOX®

Communicating in style

ISTRUZIONI PER L'USO
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNGEN
INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Art. 7211



DUE FILI ELVOX



Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE e successive.

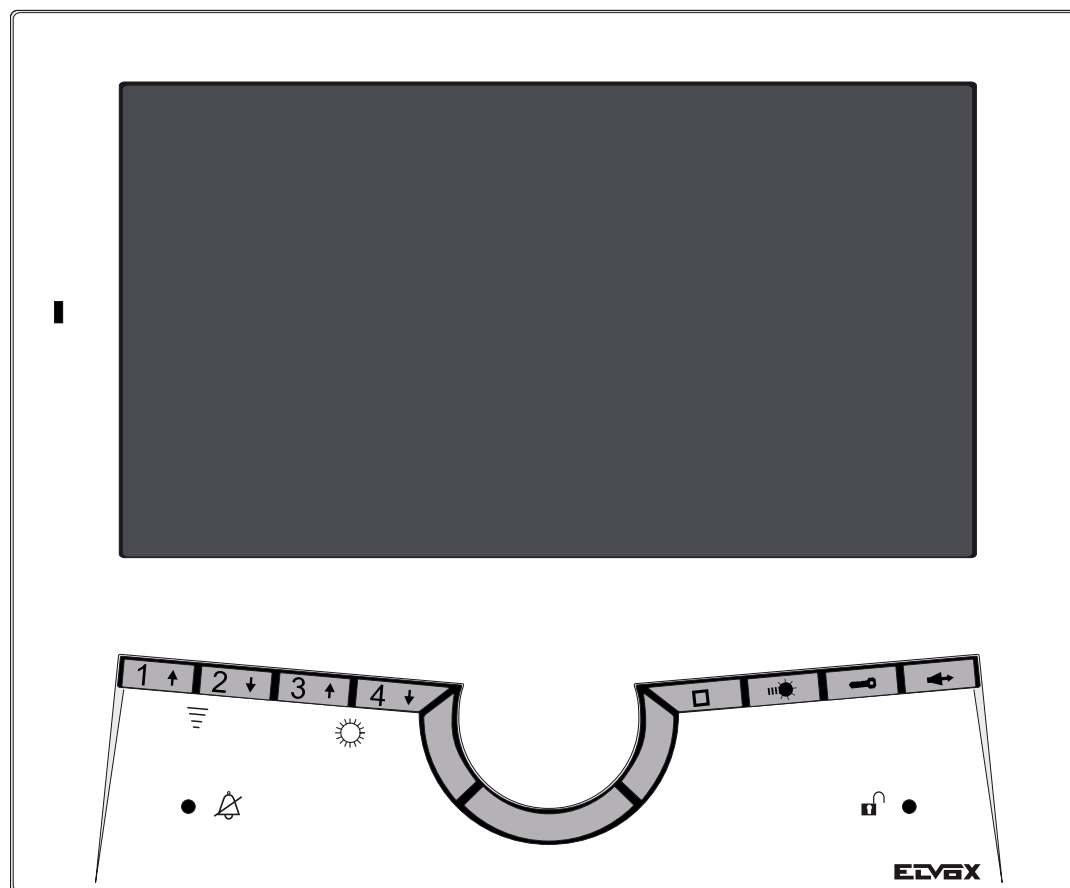
Product is according to EC Directive 2004/108/CE and following norms.

Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE et suivantes.

Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/CE und Nachfolgenden.

El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE y sucesivas.

O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE e seguintes.



VIDEOCITOFONO SERIE 7200
PER SISTEMI **DUE FILI ELVOX**

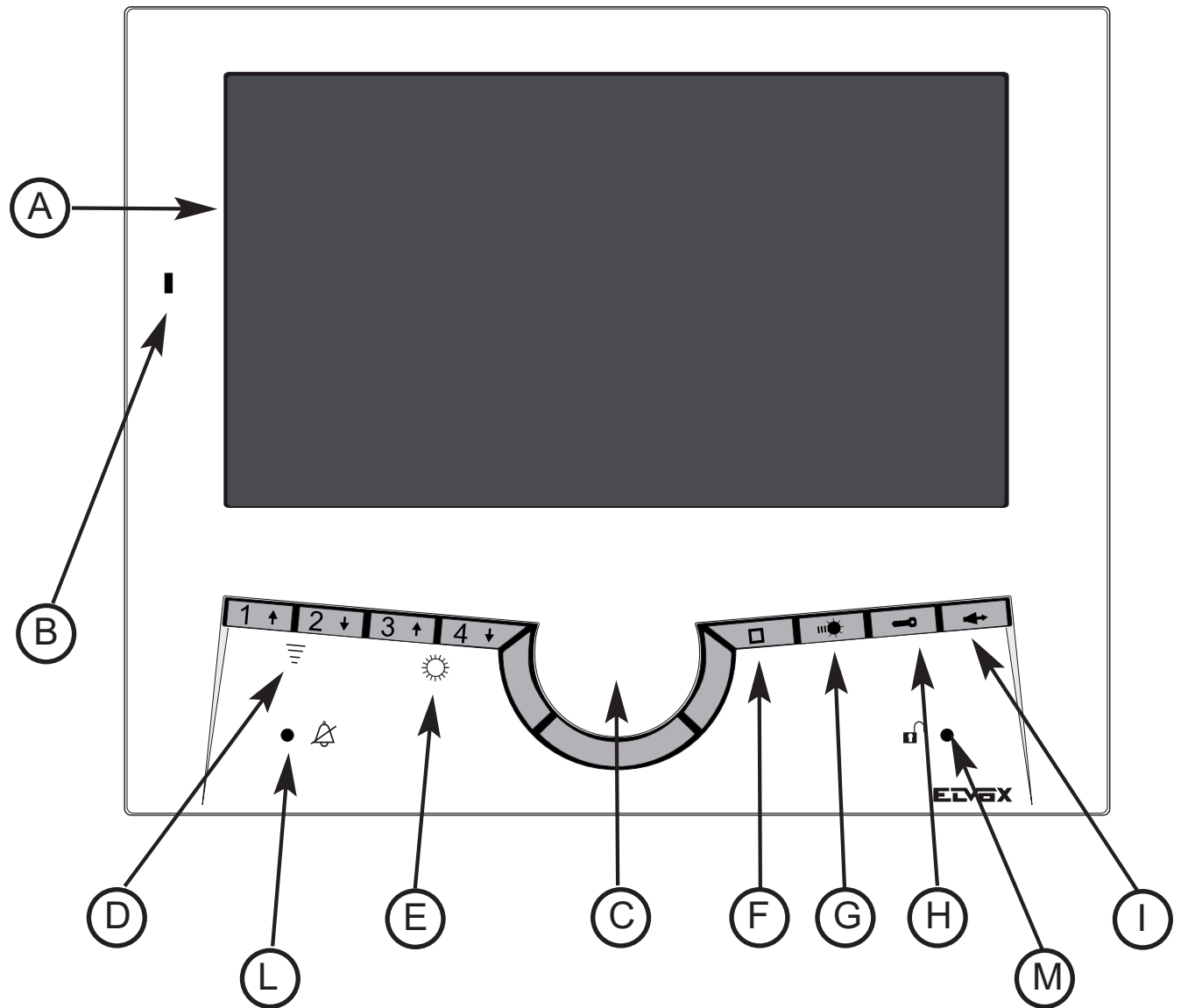
7200 SERIES VIDEO INTER-
PHONE FOR **ELVOX 2-WIRE**
SYSTEMS

PORTIER-VIDÉO DE LA SÉRIE
7200 **2 FILS ELVOX**


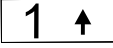


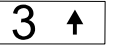
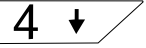



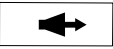
VIDEOHAUSTELEFON DER
SERIE 7200 FÜR **ELVOX DUE**
FILI ANLAGEN



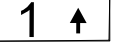
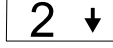

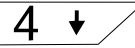
MONITOR DE LA SERIE 7200
PARA DOS HILOS ELVOX

MONITOR SÉRIE 7200 PARA
O SISTEMA A **DOIS FIOS DA**
ELVOX



Comandi e controlli frontali


- A) Monitor a colori TFT LCD 7", formato 16:9 Wide Screen.
- B) Microfono.
- C) Altoparlante.
- D)  **Coppia di pulsanti** “  ” e “  ”: per l'attivazione di funzioni ausiliarie o chiamate intercomunicanti e per la regolazione del contrasto (con display acceso), del volume di conversazione e del volume della suoneria (con display spento).
- E)  **Coppia di pulsanti** “  ” e “  ”: per l'attivazione di funzioni ausiliarie o chiamate intercomunicanti e per regolazione della luminosità (con display acceso), e la selezione della melodia (con display spento).
- F) **Pulsante**  : per l'autoaccensione del videocitofono sulla telecamera di un posto esterno o di una telecamera incorporata (previa programmazione sulla targa) e/o per entrare in modalità di regolazione.
- G) **Pulsante**  : per servizio ausiliario, 1° relè del 1° attuatore art. 69RH (es. luci scale).
- H) **Pulsante**  : per apertura serratura.
- I)  **Pulsante parla/ascolta**: per comunicare con il posto esterno alla ricezione di una chiamata o dopo l'autoaccensione oppure per comunicare con apparecchi intercomunicanti. Di default la conversazione avviene in modalità “MANI LIBERE” (Hands free). In alternativa può essere programmato per conversazione mantenendo premuto il pulsante (vedi paragrafo **Funzione di scelta della modalità di comunicazione**).


- L)  **Segnalazione chiamata esclusa**: l'accensione della segnalazione (LED rosso) indica che la chiamata è esclusa. Inoltre il LED rosso rimane acceso per tutta la durata della conversazione, cioè fino a che la fonica è attiva.
- M)  **Segnalazione porta aperta**: l'accensione della segnalazione (LED verde) indica che almeno una porta è aperta (la funzione è opzionale in relazione al tipo di installazione). Il lampeggio del LED verde segnala anche la modalità di regolazione tramite i tasti frecce “  ”, “  ”, “  ” e “  ” di luminosità, Contrasto, Volume o Melodie.

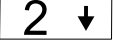
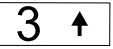
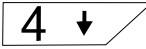
REGOLAZIONI E MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO

Funzioni regolazione volume suoneria e scelta melodia

Queste regolazioni avvengono in condizioni di **display spento**.

Premere il pulsante  (autoaccensione) per 2 secondi,

fino al lampeggio del LED verde in basso a destra “  ”, normalmente utilizzato per la segnalazione di PORTA APERTA. Questo lampeggio segnala lo stato di “REGOLAZIONE” durante il

quale è possibile utilizzare i pulsanti  e  per regolare il volume suoneria ed i pulsanti  e  per scegliere la melodia.

Il videocitofono rimarrà nello stato di “REGOLAZIONE” (LED verde lampeggiante) fino a che i pulsanti frecce verranno premuti.

Lo stato di REGOLAZIONE termina quando i pulsanti frecce non vengono premuti per più di 5 secondi consecutivi. È comunque possibile uscire da questo stato premendo nuovamente il tasto



fino allo spegnimento del LED verde.

Funzione esclusione della suoneria


L'esclusione della suoneria si ottiene con la stessa procedura espressa sopra per regolare il volume della suoneria. Una volta raggiunto il "fondo scala" avendo ripetutamente premuto il tasto



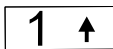
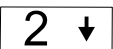
frecchia giù, si accende il LED rosso in basso a sinistra, per segnalare lo stato di "suoneria esclusa".



Funzioni regolazione luminosità e contrasto

Queste regolazioni avvengono in condizioni di **display acceso**.

Premere il pulsante  (autoaccensione) per 2 secondi,

fino al lampeggio del LED verde  in basso a destra, normalmente utilizzato per la segnalazione di PORTA APERTA. Questo lampeggio segnala lo stato di "REGOLAZIONE" durante il quale è

possibile utilizzare i pulsanti  e  per regolare il

contrasto ed i pulsanti  e  per scegliere la luminosità. I valori di fondo scala (massimo e minimo) sono segnalati da un beep.

Il videocitofono rimarrà nello stato di "REGOLAZIONE" (LED verde lampeggiante) fino a che i pulsanti frecce verranno premuti.

Lo stato di REGOLAZIONE termina quando i pulsanti frecce non vengono premuti per più di 5 secondi consecutivi. È comunque possibile uscire da questo stato premendo nuovamente il tasto




fino allo spegnimento del LED verde.

Funzione di scelta della modalità di comunicazione


(pulsante )

È possibile scegliere tra due diverse modalità di comunicazione con i posti esterni o con apparecchi intercomunicanti:

1. **Modalità MANI LIBERE (hands free):** premo il pulsante

PARLA/ASCOLTA  solo all'inizio della conversazione per "attivare la fonica", ed alla fine della conversazione per "disattivare la fonica".

La condizione di "fonica attiva" viene segnalata dall'accensione


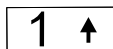
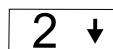
del LED rosso  in basso a sinistra del videocitofono, normalmente utilizzato per segnalare l'ESCLUSIONE DELLA SUONERIA.


2. **Modalità con pulsante parla/ascolta PREMUTO:** tengo pre-


muto il pulsante parla ascolta  durante la conversazione; lo rilascio alla fine della conversazione.

Il videocitofono serie 7200 è programmato in fabbrica con la modalità di comunicazione a MANI LIBERE (Hands free).


Per passare da una modalità all'altra, a partire dalla situazione di videocitofono a spento, occorre premere per 2 secondi il pulsante


 per entrare nella modalità di REGOLAZIONE; tenere contemporaneamente premuti i pulsanti  e  fino a

che il LED rosso  sottostante non inizia a lampeggiare. A questo punto, durante il lampeggio, premere il pulsante

PARLA/ASCOLTA  per confermare la modifica. La funzione è stata acquisita se il LED rosso si spegne.


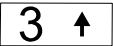

Funzione di risposta automatica


La funzione, disponibile solo in modalità MANI LIBERE (hands free), consiste nell'attivare la fonica del videocitofono automaticamente al ricevimento della chiamata da posto esterno o da apparecchio intercomunicante, senza la necessità di premere il pulsante PARLA/ASCOLTA . La condizione di "fonica attiva"

viene segnalata dall'accensione del LED rosso  in basso a sinistra del videocitofono, normalmente utilizzato per segnalare l'ESCLUSIONE DELLA SUONERIA.

La fonica si attiva automaticamente dopo circa 5 secondi dal ricevimento della chiamata.

Per abilitare questa funzione, a partire dalla situazione di videocitofono spento, occorre premere per 2 secondi il pulsante

 per entrare nella modalità di REGOLAZIONE; tenere contemporaneamente premuti i pulsanti  e  fino a che il LED rosso sottostante non inizia a lampeggiare. A questo punto, durante il lampeggio, premere il pulsante


PARLA/ASCOLTA  per confermare la modifica. La funzione è stata acquisita se il LED rosso si spegne.




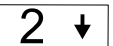
Per disabilitare questa funzione, si utilizza la stessa procedura.

Nel caso in cui la modalità MANI LIBERE (hands free) non fosse stata attiva all'atto dell'abilitazione, questa verrà automaticamente attivata all'abilitazione della funzione di RISPOSTA AUTOMATICA. Se successivamente viene disabilitata la funzione di ingresso in fonica automatico, la funzione MANI LIBERE rimane attiva.

Regolazione del volume di conversazione


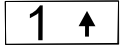
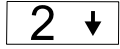


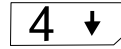




Per "volume di conversazione" si intende il volume con cui percepiamo la voce dell'interlocutore che si trova di fronte al posto esterno (targa), oppure che parla attraverso un citofono o videocitofono intercomunicante.


Per regolare il volume di conversazione è necessario essere in comunicazione con un posto esterno oppure un apparecchio intercomunicante. Premere per 2 secondi il pulsante  per entrare nella modalità di REGOLAZIONE; una volta che il



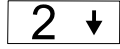
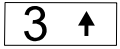

LED verde  lampeggia, tenere premuto il pulsante PARLA/ASCOLTA  e regolare il volume con i pulsanti  e .

Questa procedura è valida sia in modalità MANI LIBERE (hands free) che nella modalità con pulsante PARLA/ASCOLTA premuto.

Front panel commands and controls

- A) 7" TFT LCD colour screen, 16:9 aspect ratio
- B) Microphone
- C) Loudspeaker
- D)  Pair of push-buttons “  ” and “  ”: for activation of auxiliary functions or intercom calls and for contrast control (when display is switched on), conversation volume and ringtone volume (when display is switched off).
- E)  Pair of push-buttons “  ” and “  ”: for activation of auxiliary functions or intercom calls and for brightness control (when display is switched on) and melody selection (when display is switched off).
- F) **Push-button**  : for monitor self-start on activation of the speech unit camera or a standalone camera (programmed on the entrance panel) and/or to enter setting mode.
- G) **Push-button**  : for auxiliary service, 1st relay of 1st actuator type 69RH (e.g. stair lights).
- H) **Push-button**  : for door lock release.
- I)  **Talk/listen push-button:** to communicate with the speech unit on receiving a call or after self-start or to communicate with intercom devices. The default conversation mode is “HANDS FREE”. Alternatively the unit can be set to push-to-talk mode (see paragraph “**Communication mode selection function**”).


- L)  **Ringtone mute indicator:** if the red LED lights up, this indicates that the call tone is off. The red LED also remains on throughout the conversation, e.g. as long as the audio connection is active.


- M)  **Door open indicator:** if the green LED lights up, this indicates that the door is open (this function is optional depending on the type of installation). If the green LED is flashing, this also indicates setting mode, enabling the brightness, contrast, volume or melody to be adjusted using the arrow buttons “  ” , “  ” , “  ” “ and ”  ” .


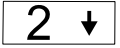
SETTINGS

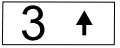
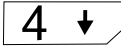
Ringtone volume and melody selection functions

These settings can be adjusted with the display **switched off**.


Press push-button  (self-start) for 2 seconds, until

the green LED  at the bottom right flashes. This LED is normally used to indicate DOOR OPEN. This flashing indicates


“SETTING” mode, during which buttons  and  can be used to adjust the ringtone volume and push-buttons

 and  to select the melody.

The monitor will remain in “SETTING” mode (green LED flashing) until the arrow buttons are pressed.



SETTING mode is cancelled when the arrow buttons are not pressed for more than 5 seconds. Nevertheless the user can exit this mode by pressing button  again until the green LED switches off.

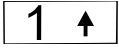
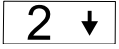


Ringtone mute function


Ringtone mute is activated using the same procedure described above for adjusting the ringtone volume. Once the volume has been adjusted to the lowest setting by repeatedly pressing the down arrow, the red LED  in the bottom left-hand corner illuminates to indicate that ringtone mute is activated.

Brightness and contrast control functions

These settings can be adjusted with the display switched on.

Press push-button  (self-start) for 2 seconds, until the green LED  at the bottom left flashes.


This LED normally serves as the OPEN DOOR indicator. This flashing indicates entry into "SETTING" mode, during which buttons  and  can be used to set the contrast and buttons  and  to select the brightness. When the maximum and minimum values are reached, this is indicated by a beep. The monitor will remain in "SETTING" mode (green LED flashing) until the arrow buttons are pressed.


SETTING mode is cancelled when the arrow buttons are not pressed for more than 5 seconds. Nevertheless the user can exit this mode by pressing button  again until the green LED switches off.

Communication mode selection function (button)


It is possible to choose between two different modes of communication with speech units or intercom devices:


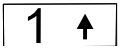
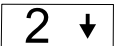
1. HANDS FREE mode: press the TALK/LISTEN push-button



 at the start of the conversation only, to activate the audio, and at the end of the conversation to deactivate the audio. The "audio active" condition is indicated by the illumina-

tion of the red LED  at the bottom left corner of the monitor, which is normally used to indicate RINGTONE MUTE.



2. PUSH-TO-TALK mode: keep the talk/listen push-button


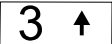


 pressed during the conversation; release it at the end of the conversation.

The 7200 series monitor is factory set to HANDS FREE communication mode. To switch from one mode to the other, with the monitor switched OFF press push-button  for 2 seconds to enter SETTING mode; simultaneously press and hold down push-buttons  and  until the red LED

 underneath starts flashing. At this point, while the LED is flashing, press the TALK/LISTEN push-button . to confirm the change. The function is confirmed if the red LED switches off.


Automatic answer function


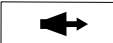

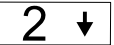
This function, which is only available in HANDS FREE mode, activates the monitor audio connection automatically when a call is received from the speech unit or intercom device, without the need to push the TALK/LISTEN button . The "audio active" condition is indicated by the illumination of the red LED  at the bottom left corner of the monitor, which is normally used to indicate RINGTONE MUTE. The audio is activated automatically 5 seconds after the call is received. To enable this function,

with the monitor switched OFF press push-button  for 2 seconds to enter SETTING mode; simultaneously press and hold down push-buttons  and  until the red LED underneath starts flashing. At this point, while the LED is flashing, press the TALK/LISTEN push-button  to confirm the change.



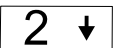

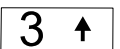
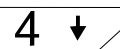


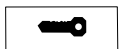
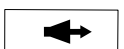
The function is confirmed if the red LED switches off. To disable this function, follow the same procedure. If HANDS FREE mode was not active during the enabling process, it will be activated automatically when the AUTOMATIC ANSWER function is enabled. If the automatic answer function is subsequently disabled, the HANDS FREE function will remain active.

Adjusting the conversation volume




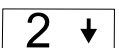
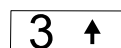
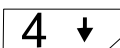
The term "conversation volume" refers to the perceived volume of the caller's voice when he/she is standing in front of the speech unit (entrance panel), or speaking through an intercommunicating interphone or monitor. To adjust the conversation volume, the user must be in communication with a speech unit or intercom device. Press push-button  for 2 seconds to enter

SETTING mode; once the green LED  starts flashing, press and hold the TALK/LISTEN push-button  and adjust the volume with push-buttons  and . This procedure applies both in HANDS FREE mode and in PUSH-TO-TALK mode.

Commandes et contrôles frontaux


- A) Écran TFT LCD 7" couleurs, format 16:9
- B) Microphone.
- C) Haut-parleur.
- D)  **Paire de boutons** “  ” et “  ” : pour l'activation de fonctions auxiliaires ou appels intercommuni-cants et pour le réglage du contraste (avec afficheur allu-mé), du volume de conversation et du volume de la sonne-rie (avec afficheur éteint).
- E)  **Paire de boutons** “  ” et “  ” : pour l'activation de fonctions auxiliaires ou appels intercommuni-cants et pour le réglage de la luminosité (avec afficheur allu-mé), et la sélection de la mélodie (avec afficheur éteint).
- F) **Bouton**  : pour l'auto-allumage du moniteur sur la caméra d'un micro haut-parleur ou d'une caméra déportée (après programmation sur la plaque de rue) et/ou pour entrer en mode de réglage.
- G) **Bouton**  : pour service auxiliaire, 1er relais du 1er actionneur art. 69RH (ex. lumières d'escalier).
- H) **Bouton**  : pour ouverture de la gâche.
- I) **Bouton**  **parler/écouter** : pour communiquer avec le micro haut-parleur à la réception d'un appel ou après l'au-to-allumage ou pour communiquer avec des appareils inter-communicants. Par défaut, la conversation a lieu en mode “MAINS LIBRES” (Hands free).


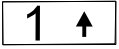
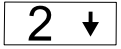
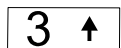

En alternative, on peut le programmer pour la conversation en maintenant le bouton appuyé (voir paragraphe Fonction de choix du mode de communication).

- L)  **Signalisation appel exclu** : l'allumage de la signali-sation (led rouge) indique que l'appel est exclu. En outre, la led rouge reste allumée pendant toute la durée de la conver-sation c'est-à-dire tant que la fonction phonique est active.
- M)  **Signalisation porte ouverte** : l'allumage de la signalisation (LED verte) indique qu'au moins une porte est ouverte (cette fonction est une option selon le type d'instal-lation). Le clignotement de la led verte signale également le mode de réglage au moyen des touches fléchées “  ”, “  ”, “  ” et “  ” de luminosité, contraste, volume ou mélodies.


RÉGLAGES**Fonctions réglage volume sonnerie et choix mélodie**

Ces réglages ont lieu dans des conditions d'écran éteint.

Appuyer sur le bouton  (auto-allumage) pendant 2 secondes jusqu'au clignotement de la led verte en bas à droite

 normalement utilisée pour la signalisation de PORTE OUVERTE. Ce clignotement signal l'état de “RÉGLAGE” durant lequel il est possible d'utiliser les boutons  et  pour régler le volume sonnerie et les boutons  et  pour choisir la mélodie.


Le moniteur restera dans l'état de "RÉGLAGE" (led verte clignotante) jusqu'à ce que les boutons fléchés ne soient appuyés. L'état de RÉGLAGE se termine lorsque les boutons fléchés ne sont pas appuyés pendant plus de 5 secondes de suite.

Il est possible de quitter cet état en appuyant à nouveau sur la touche  jusqu'à l'extinction de la led verte.

Fonction exclusion de la sonnerie

L'exclusion de la sonnerie s'obtient en suivant la procédure illustrée ci-dessus pour régler le volume de la sonnerie.


Après avoir atteint la "pleine échelle" en ayant appuyé à plusieurs

reprises sur la touche fléchée vers le bas, la led rouge  en bas à gauche s'allume pour signaler l'état de "sonnerie exclue".

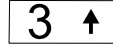
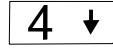
Fonctions réglage luminosité et contraste

Ces réglages ont lieu dans des conditions d'écran allumé.

Appuyer sur le bouton  (auto-allumage) pendant 2


secondes jusqu'au clignotement de la led verte  en bas à droite, normalement utilisée pour la signalisation de PORTE OUVERTE. Ce clignotement signale l'état de "RÉGLAGE" durant

lequel il est possible d'utiliser les boutons  et 

pour régler le contraste et les boutons  et  pour choisir la luminosité. Les valeurs de pleine échelle (maximum et minimum) sont signalées par un bip.

Le moniteur restera dans l'état de "RÉGLAGE" (led verte clignotante) jusqu'à ce que les boutons fléchés ne soient appuyés.


L'état de RÉGLAGE se termine lorsque les boutons fléchés ne sont pas appuyés pendant plus de 5 secondes de suite.


Il est possible de quitter cet état en appuyant à nouveau sur la touche  jusqu'à l'extinction de la led verte.

Fonction de choix du mode de communication (bouton

)


Il est possible de choisir parmi deux différents modes de communication avec les micros haut-parleur ou avec les postes intercommunicants :

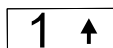
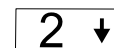

1. **Mode MAINS LIBRES (hands free)** : appuyer sur le bouton PARLER/ÉCOUTER  uniquement au début de la conversation pour "activer la phonie", et à la fin de la conversation pour "désactiver la phonie". La condition de "phonie

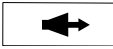
active" est signalée par l'allumage de la led rouge  en bas à gauche du moniteur, normalement utilisée pour signaler l'EXCLUSION DE LA SONNERIE.

2. **Mode avec bouton parler/écouter APPUYÉ** : maintenir le bouton parler/écouter  durant la conversation ; le relâcher à la fin de la conversation.


Le moniteur série 7200 est programmé en usine avec le mode de communication MAINS LIBRES (Hands free). Pour passer d'un mode à l'autre, à partir de la situation de moniteur éteint, il

faut appuyer pendant 2 secondes sur le bouton  pour entrer dans le mode RÉGLAGE ; maintenir appuyés les deux

boutons  et  jusqu'à ce que la led rouge  située dessous ne commence à clignoter.

À ce stade, durant le clignotement, appuyer sur le bouton PARLER/ÉCOUTER  pour confirmer la modification. La fonction a été acquise si la led rouge s'éteint.

Fonction de réponse automatique

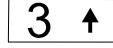
La fonction, disponible uniquement en mode MAINS LIBRES (hands free), consiste à activer la phonie du moniteur automatiquement à la réception de l'appel provenant du micro haut-parleur ou d'un poste intercommunicant, sans avoir besoin d'appuyer sur le bouton PARLER/ÉCOUTER . La condition de "phonie active" est signalée par l'allumage de la led rouge




en bas à gauche du moniteur, normalement utilisée pour signaler l'EXCLUSION DE LA SONNERIE. La phonie s'active automatiquement 5 secondes environ après la réception de l'appel. Pour valider cette fonction, à partir de la situation de moniteur éteint, il faut appuyer pendant 2 secondes sur le bouton




pour entrer dans le mode RÉGLAGE ; maintenir appuyés

les deux boutons  et  jusqu'à ce que la led rouge située dessous ne commence à clignoter. À ce stade, durant le clignotement, appuyer sur le bouton

PARLER/ÉCOUTER  pour confirmer la modification. La fonction a été acquise si la led rouge s'éteint. Pour invalider cette fonction, utiliser la même procédure. Lorsque le mode MAINS LIBRES (hands free) n'est pas activé au moment de la validation, il est automatiquement activé à la validation de la fonction de RÉPONSE AUTOMATIQUE.

Si la fonction d'entrée automatique en phonie est invalidée par la suite, la fonction MAINS LIBRES reste active.

Réglage du volume de conversation

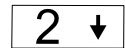
Par "volume de conversation" on entend le volume qui permet d'entendre la voix de l'interlocuteur qui se trouve devant le micro haut-parleur (plaque de rue) ou bien qui parle depuis un poste d'appartement ou un moniteur intercommunicant. Pour régler le volume de conversation, il est nécessaire d'être en communication avec un micro haut-parleur ou un appareil intercommunicant. Appuyer pendant 2 secondes sur le bouton  pour entrer dans le mode de RÉGLAGE; lorsque la led verte




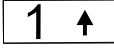
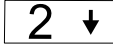

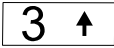
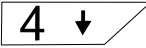



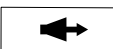
clignote, maintenir le bouton PARLER/ÉCOUTER





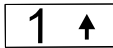
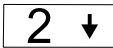
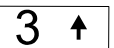
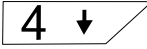
enfoncé et régler le volume avec les boutons 

et . Cette procédure est valable tant en mode MAINS LIBRES (hands free) qu'en mode avec bouton PARLER/ÉCOUTER appuyé.

Frontseitige Bedien- und Kontrollelemente

- A) TFT LCD-Farbbildschirm 7", Format 16:9
- B) Mikrofon.
- C) Lautsprecher.
- D)  **Tastenpaar** "  " und "  ": für die Aktivierung von Zusatzfunktionen oder Internrufen und für die Kontrastregelung (bei eingeschaltetem Display), für die Einstellung der Gesprächs- und der Rufonlautstärke (bei ausgeschaltetem Display).
- E)  **Tastenpaar** "  " und "  ": für die Aktivierung von Zusatzfunktionen oder Internrufen und für die Helligkeitsregelung (bei eingeschaltetem Display), und für die Wahl der Melodie (bei ausgeschaltetem Display).
- F) **Taste**  : für die Selbsteinschaltung des Monitors an der Kamera einer Außenstelle oder einer ausgegliederten Kamera (nach Programmierung am Klingeltableau) und oder für die Aktivierung des Einstellungsmodus.
- G) **Taste**  : für Zusatzfunktion, 1. Relais des 1. Aktors Art. 69RH (z.B. Treppenhausbeleuchtung).
- H) **Taste**  : Türöffner.
- I) **Taste**  Sprechen/Hören: Für die Kommunikation mit der Außenstelle bei Eingehen eines Rufes oder nach Selbsteinschaltung oder für die Kommunikation mit Internsprechgeräten. Standardmäßig erfolgt das Gespräch in Modus "HANDS-FREE".



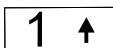
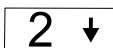
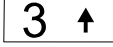
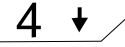
Alternativ hierzu kann der Kommunikationsmodus mit gedrückt gehaltener Taste programmiert werden (siehe Abschnitt "**Wahl des Kommunikationsmodus**").


- L)  **Anzeige Rufabschaltung:** Das Aufleuchten der Anzeige (rote Led) bedeutet, dass der Ruf abgeschaltet wurde. Die rote Led leuchtet für die gesamte Gesprächsdauer, das heißt solange die Sprechleitung aktiv ist.
- M)  **Anzeige Tür offen:** Das Aufleuchten der Anzeige (grüne LED) zeigt an, dass mindestens eine Tür offen ist (die Funktion ist abhängig von der Installationsart optional). Das Blinken der grünen LED zeigt auch den Einstellungsmodus an, in dem mit den Pfeiltasten "  ,  ,  und  " Helligkeit, Kontrast, Lautstärke oder Melodien eingestellt werden können.

REGELUNG

Regelung der Rufonlautstärke und Melodiewahl

Diese Einstellungen werden mit ausgeschaltetem **Display durchgeführt**.

Die Taste  (Selbsteinschaltung) 2 Sekunden lang drücken, bis die grüne LED unten rechts  , die normalerweise zur Anzeige TÜR OFFEN dient, blinkt. Das Blinken dieser LED zeigt den "EINSTELLMODUS" an, in dem mit den Tasten  und  die Rufonlautstärke eingestellt, und mit den Tasten  und  die Melodie gewählt kann.

Der Monitor bleibt im "EINSTELLMODUS" (grüne LED blinkt), solange die Pfeiltasten gedrückt werden. Der EINSTELLMODUS wird beendet, wenn länger als 5 Sekunden keine Pfeiltasten gedrückt werden. Dieser Modus kann jedoch jederzeit beendet werden, indem die Taste  gedrückt wird, bis die grüne LED erlischt.


Ruftonabschaltung


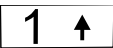
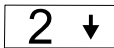
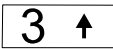

Um den Rufton ganz abzustellen, genauso vorgehen wie oben für die Regelung der Ruftonlautstärke beschrieben. Sobald das untere "Ende der Lautstärkeskala" durch mehrmaliges Betätigen der Pfeiltaste nach unten erreicht wird, leuchtet die rote Led




unten links auf, um zu signalisieren, dass der "Rufton abgestellt" ist.

Helligkeits- und Kontrasteinstellung

Diese Einstellungen werden mit ausgeschaltetem **Display durchgeführt**. Die Taste  (Selbsteinschaltung) 2

Sekunden lang drücken, bis die grüne LED  unten rechts, die normalerweise zur Anzeige TÜR OFFEN dient, blinkt. Das Blinken dieser LED zeigt den "EINSTELLMODUS" an, in dem mit den Tasten  und  der Kontrast, und mit den Tasten  e  die Helligkeit eingestellt werden kann. Die Werte des oberen und unteren Endes der Skala werden von einem Piepton signalisiert. Der Monitor bleibt im "EINSTELLMODUS" (grüne LED blinkt), solange die Pfeiltasten gedrückt werden.

Der EINSTELLMODUS wird beendet, wenn länger als 5 Sekunden keine Pfeiltasten gedrückt werden. Dieser Modus kann jedoch jederzeit beendet werden, indem die Taste  gedrückt wird, bis die grüne LED erlischt.

Wahl des Kommunikationsmodus (Taste)

Es besteht die Wahl zwischen zweierlei Kommunikationsarten mit den Außenstellen bzw. mit den Internsprengeräten:

1. **Modus HANDS-FREE):** Die Taste SPRECHEN/HÖREN



wird nur bei Gesprächsbeginn gedrückt, um "die Sprechleitung zu aktivieren", und bei Gesprächsende, um "die Sprechleitung zu deaktivieren". Die Bedingung "Sprechleitung aktiv" wird durch das Aufleuchten der roten




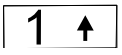
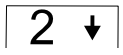
Led unten links am Monitor signalisiert, die normalerweise zur Anzeige der RUFTONABSCHALTUNG dient.

2. **Modus mit GEDRÜCKTER Taste Sprechen/Hören:** Die

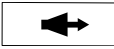
Taste Sprechen/Hören  muss während des

Gesprächs gedrückt gehalten werden; sie wird erst bei Beendigung des Gesprächs losgelassen.


Der Monitor der Serie 7200 ist werkseitig auf den Kommunikationsmodus HANDS-FREE eingestellt.



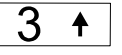
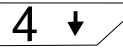
Um von einem Modus auf den anderen zu wechseln, muss bei ausgeschaltetem Monitor die Taste  2 Sekunden lang gedrückt werden, um auf den EINSTELLMODUS zu wechseln; die Tasten  e  gleichzeitig gedrückt halten, bis


die darunter befindliche rote LED  zu blinken beginnt.

Solange die Led blinkt, die Taste SPRECHEN/HÖREN  drücken, um die Änderung zu bestätigen. Die Funktion wurde übernommen, wenn die rote Led erlischt.

Automatische Rufbeantwortung

Die Funktion, die nur im Modus HANDS-FREE verfügbar ist, dient zur automatischen Aktivierung der Sprechleitung des Monitors sobald ein Ruf von der Außenstelle oder von einem Internsprechergerät eingeht, ohne dass die Taste SPRECHEN/HÖREN  gedrückt werden muss. Die Bedingung "Sprechleitung aktiv" wird durch das Aufleuchten der



roten Led  unten links am Monitor signalisiert, die normalerweise zur Anzeige der RUFTONABSCHALTUNG dient. Die Sprechleitung wird 5 Sekunden nach Eingehen des Anrufs automatisch aktiviert. Um diese Funktion freizugeben, muss bei ausgeschaltetem Monitor die Taste  2 Sekunden lang gedrückt werden, um auf den EINSTELLMODUS zu wechseln; die Tasten  und  gleichzeitig gedrückt halten, bis die darunter befindliche rote LED zu blinken beginnt.



Solange die Led blinkt, die Taste  SPRECHEN/HÖREN drücken, um die Änderung zu bestätigen. Die Funktion wurde übernommen, wenn die rote Led erlischt. Zur Deaktivierung dieser Funktion genauso vorgehen. Falls der Modus HANDS-FREE bei Freigabe der Funktion nicht aktiv ist, wird sie bei Freigabe der Funktion AUTOMATISCHE RUFBEANTWORTUNG automatisch aktiviert. Wenn die Funktion des automatischen Eingangs auf der Sprechleitung deaktiviert wird, bleibt die Funktion HANDS-FREE aktiv.

Einstellung der Gesprächslautstärke


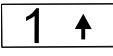
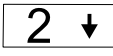

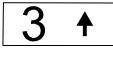
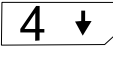



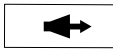
Unter "Gesprächslautstärke" ist die Lautstärke zu verstehen, mit der man die Stimme des Anrufers hört, der sich an der Außenstelle (Klingeltableau) befindet, bzw. der von einem Haustelefon oder Monitor anruft. Für die Einstellung der Gesprächslautstärke muss eine Verbindung mit einer Außenstelle oder mit einem Internsprechergerät bestehen. Die

Taste  2 Sekunden lang drücken, um auf den EIN-



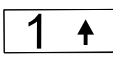
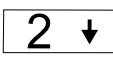
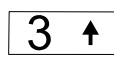
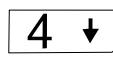
STELLMODUS zu wechseln; sobald die grüne LED  blinkt, die Taste SPRECHEN/HÖREN gedrückt halten  und die

Lautstärke mit den Tasten  und  einstellen. Diese Vorgehensweise gilt sowohl in Kommunikationsmodus HANDS-FREE als auch im Modus mit gedrückter Taste SPRECHEN/HÖREN.

Mandos y controles frontales

- A) Pantalla TFT LCD 7" en color, formato 16:9
- B) Micrófono.
- C) Altavoz.
- D)  **Dos pulsadores**  y  : para activar las funciones auxiliares o las llamadas intercomunicantes y ajustar el contraste (con la pantalla encendida), el volumen de conversación y del timbre (con la pantalla apagada).
- E)  **Dos pulsadores**  y  : para activar funciones auxiliares o llamadas intercomunicantes, ajustar el brillo (con la pantalla encendida), y seleccionar el tono (con la pantalla apagada).
- F) **Pulsador**  : para el autoencendido del videopuerto en la cámara de un aparato externo o de una cámara separada (previa programación en la placa) y/o para entrar en el modo de ajuste.
- G) **Pulsador**  : para servicio auxiliar, primer relé del primer actuador Art. 69RH (por ejemplo, la luz de la escalera).
- H) **Pulsador**  : para abrepuertas.
- I) **Pulsador**  **Hablar/Escuchar:** para comunicar con el aparato externo al recibir una llamada, o después del autoencendido, o bien para comunicar con aparatos intercomunicantes. Por defecto, la conversación se realiza en el modo "MANOS LIBRES".

Como alternativa, se puede programar para conversación manteniéndolo pulsado (véase el apartado "Función de selección del modo de comunicación").


- L)  **Señalización de llamada excluida:** el encendido del led rojo indica que la llamada está excluida. Además, el led rojo permanece encendido durante toda la conversación, es decir hasta que la línea fónica esté activada.
- M)  **Señalización de puerta abierta:** el encendido del led verde indica que al menos una puerta está abierta (la función es opcional, según el tipo de instalación). El parpadeo del led verde indica también el modo de ajuste de brillo, contraste, volumen o tonos con las teclas de flecha , ,  y .

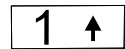
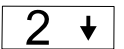
AJUSTES

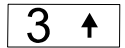
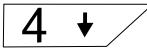
Funciones de ajuste del volumen del timbre y selección del timbre

Estos ajustes se realizan en condiciones de pantalla apagada.


Pulse  (autoencendido) durante 2 segundos, hasta

que parpadee el led verde abajo a la derecha , que normalmente se utiliza para indicar PUERTA ABIERTA. Este parpadeo indica el modo "AJUSTE" donde es posible utilizar los pulsadores

 y  para ajustar el volumen del timbre y

los pulsadores  y  para seleccionar el tono.

El videoportero permanece en el modo "AJUSTE" (led verde parpadeante) mientras los pulsadores de flecha estén pulsados. Se sale del modo AJUSTE 5 segundos después de dejar de pulsar los pulsadores de flecha. Se puede salir de este modo también

pulsando de nuevo  hasta que se apague el led verde.


Función exclusión del timbre


La exclusión del timbre se obtiene con el mismo procedimiento indicado para ajustar el volumen del timbre. Una vez alcanzado el "mínimo" pulsando repetidamente la tecla con la flecha abajo,

se enciende el led rojo  colocado abajo a la izquierda, para indicar el estado de "timbre excluido".

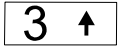
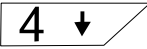
Funciones de ajuste de brillo y contraste

Estos ajustes se realizan en condiciones de **pantalla encendida**.

Pulse  (autoencendido) durante 2 segundos, hasta

que parpadee el led verde  abajo a la derecha, que normalmente se utiliza para indicar PUERTA ABIERTA. Este parpadeo indica el modo "AJUSTE" en el que es posible utilizar los

pulsadores  y  para ajustar el contraste y los

pulsadores  y  para seleccionar el brillo. Los


valores máximo y mínimo se indican con un bip. El videoportero permanece en el modo "AJUSTE" (led verde parpadeante) mientras los pulsadores de flecha estén pulsados. Se sale del modo AJUSTE 5 segundos después de dejar de pulsar los pulsadores de flecha. Se puede salir de este modo también pulsando


de nuevo  hasta que se apague el led verde.


Función de selección del modo de comunicación (pulsador



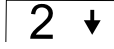
)



Es posible elegir entre dos modos de comunicación con los aparatos externos o con aparatos intercomunicantes:

- 1. Modo (MANOS LIBRES):** pulse la tecla HABLAR/ESCUCHAR  sólo al principio de la conversación para "activar la línea fónica", y al finalizar para "desactivarla". La condición de "línea fónica activada" se indica con el encen-


dido del led rojo  abajo a la izquierda del videoportero, que normalmente se utiliza para indicar la EXCLUSIÓN DEL TIMBRE.


2. Modo con pulsador Hablar/Escuchar PULSADO: mantenga pulsado Hablar/Escuchar  durante la conversación; suéltelo al finalizar.


El videoportero de la serie 7200 está programado de fábrica con el modo de comunicación MANOS LIBRES. Para pasar de un modo a otro, con el videoportero apagado, mantenga pulsado durante 2 segundos el pulsador  para entrar en el modo AJUSTE; mantenga pulsados a la vez  y 

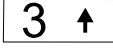
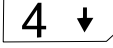
hasta que el led rojo  colocado abajo empiece a parpadear. Entonces, durante el parpadeo, pulse HABLAR/ESCUCHAR  para confirmar la modificación. La función está activada si el led rojo se apaga.


Función de respuesta automática

La función, disponible sólo en el modo MANOS LIBRES, consiste en la activación automática de la línea fónica del videoportero al recibir la llamada desde el aparato externo o el aparato intercomunicante, sin que sea necesario pulsar HABLAR/ESCUCHAR . La condición de “línea fónica activada” se indica

con el encendido del led rojo  abajo a la izquierda del videoportero, que normalmente se utiliza para indicar la EXCLUSIÓN DEL TIMBRE. La línea fónica se activa automáticamente unos 5 segundos después de recibir la llamada.

Para activar esta función, con el videoportero apagado, mantenga pulsado durante 2 segundos el pulsador  para entrar en el modo AJUSTE; mantenga pulsados a la vez

 y  hasta que el led rojo colocado abajo empiece a parpadear. Entonces, durante el parpadeo, pulse


HABLAR/ESCUCHAR  para confirmar la modificación. La función está activada si el led rojo se apaga.

Para desactivar esta función, se utiliza el mismo procedimiento. Si el modo MANOS LIBRES no está activado, se activará automáticamente al habilitar la función RESPUESTA AUTOMÁTICA. Si posteriormente se desactiva la función de entrada automática en la línea fónica, la función MANOS LIBRES permanece activada.


Ajuste del volumen de conversación

El “volumen de conversación” es el nivel de percepción de la voz del interlocutor que se encuentra delante del aparato externo (placa) o que habla por un portero automático o videoportero intercomunicante. Para ajustar el volumen de conversación, es necesario estar en comunicación con un aparato externo o un aparato intercomunicante. Pulse durante 2 segundos el pulsador






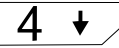




 para entrar en el modo AJUSTE; cuando el led verde



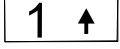
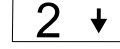
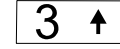
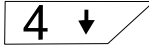
 parpadea, mantenga pulsado HABLAR/ESCUCHAR

 y ajuste el volumen con los pulsadores  e

. Este procedimiento es válido tanto en el modo MANOS LIBRES, como con el pulsador HABLAR/ESCUCHAR pulsado.

Comandos e controlos frontais

- A) Ecrã TFT LCD 7" a cores, formato 16:9
- B) Microfone.
- C) Altifalante.
- D)  **Par de botões**  e  : para a activação de funções auxiliares ou chamadas intercomunicantes e para a regulação do contraste (com o visor ligado), do volume de conversação e do volume da campainha (com o visor desligado).
- E)  **Par de botões**  e  : para a activação de funções auxiliares ou chamadas intercomunicantes e para a regulação da luminosidade (com o visor ligado), e a selecção do toque (com o visor desligado).
- F) **Botão**  : para o autoacendimento do monitor na telecâmara de um posto externo ou de uma telecâmara separada (programação prévia na botoneira) e/ou para entrar no modo de regulação.
- G) **Botão**  : para um serviço auxiliar, 1º relé do 1º actuador art. 69RH (ex.: luz das escadas).
- H) **Botão**  : para a abertura do trinco.
- I) **Botão**  **falar/escutar**: para comunicar com o posto externo aquando da recepção de uma chamada ou após o autoacendimento ou, então, para comunicar com aparelhos intercomunicantes. Por defeito, a conversação ocorre no modo "MÃOS LIVRES" (Hands free). Alternativamente, pode ser programado para a conversação mantendo o botão premido (ver o parágrafo "Função de escolha do modo de comunicação").


- L)  **Sinal de chamada excluída**: o acendimento do sinal (LED vermelho) indica que a chamada foi excluída. Além disso, o LED vermelho mantém-se aceso durante toda a conversação, isto é, enquanto o áudio estiver activo.
- M)  **Sinal de porta aberta**: o acendimento do sinal (LED verde) indica que pelo menos uma porta está aberta (a função é opcional consoante o tipo de instalação). A intermitência do LED verde também indica o modo de regulação através dos botões das setas , ,  y  de luminosidade, Contraste, Volume ou Toques.


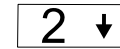
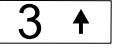

REGULAÇÃO

Funções de regulação do volume da campainha e escolha do toque


Estas regulações ocorrem em condições de **visor desligado**.

Prima o botão  (autoacendimento) durante 2 segun-

dos, até à intermitência do LED verde  em baixo à direita, normalmente utilizado para o sinal de PORTA ABERTA.


Esta intermitência indica o estado de "REGULAÇÃO" durante o qual é possível utilizar os botões  e  para regular o volume da campainha e os botões  e  para escolher o toque. O monitor mantém-se no estado de "REGULAÇÃO" (LED verde intermitente) enquanto se premirem os botões das setas.

O estado de REGULAÇÃO termina quando os botões das setas não são premidos durante mais de 5 segundos consecutivos.

É, no entanto, possível sair deste estado premindo novamente o botão  até que o LED verde se apague.

Função de exclusão da campainha


A exclusão da campainha é obtida com o mesmo procedimento descrito acima para regular o volume da campainha. Uma vez atingido o “fundo da escala”, tendo premido repetidamente o

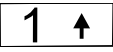
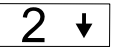
botão da seta para baixo, acende-se o LED vermelho  em baixo à esquerda, para assinalar o estado de “campainha excluída”.

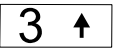
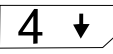
Funções de regulação da luminosidade e contraste


Estas regulações ocorrem em condições de **visor ligado**.

Prima o botão  (autoacendimento) durante 2 segun-


dos, até à intermitência do LED verde  em baixo à direita, normalmente utilizado para o sinal de PORTA ABERTA. Esta intermitência indica o estado de “REGULAÇÃO” durante o qual

é possível utilizar os botões  e  para regular o

contraste e os botões  e  para escolher a luminosidade. Os valores de fundo da escala (máximo e mínimo) são assinalados por um bip. O monitor mantém-se no estado de “REGULAÇÃO” (LED verde intermitente) enquanto se premirem os botões das setas. O estado de REGULAÇÃO termina quando os botões das setas não são premidos durante mais de 5 segundos consecutivos.

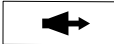
É, no entanto, possível sair deste estado premindo novamente o botão  até que o LED verde se apague.


Função de escolha do modo de comunicação (botão

)


É possível escolher entre dois modos de comunicação distintos com os postos externos ou com aparelhos intercomunicantes:

1. **Modo MÃOS LIVRES (hands free):** prima o botão de



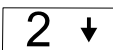
FALAR/ESCUTAR  apenas no início da conversação para “activar o áudio” e no fim da conversação para “desactivar o áudio”. O estado de “áudio activo” é assinala-


do pelo acendimento do LED vermelho  em baixo à esquerda do monitor, normalmente utilizado para assinalar a EXCLUSÃO DA CAMPAINHA.


2. **Modo com o botão de falar/escutar PREMIDO:** mantenha

premido o botão de falar/escutar  durante a conversação; solte-o no fim da conversação.


O monitor da série 7200 é programado de fábrica com o modo de comunicação MÃOS LIVRES (Hands free). Para passar de um modo ao outro, a partir da situação de monitor desligado,

deverá premir durante 2 segundos o botão  para entrar no modo de REGULAÇÃO; mantenha os botões  e  premidos em simultâneo até que o LED vermelho



 subjacente começa a piscar.

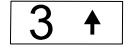

Enquanto ele estiver a piscar, prima o botão de FALAR/ESCU-
TAR  para confirmar a alteração. A função foi memori-
zada se o LED vermelho se apagar.


Função de resposta automática

A função, apenas disponível no modo MÃOS LIVRES (hands
free), consiste em activar automaticamente o áudio do monitor
aquando da recepção da chamada do posto externo ou do apa-
relho intercomunicante, sem ser necessário premir o botão de
FALAR/ESCU-TAR .

O estado de “áudio activo” é assinalado pelo acendimento do


LED vermelho  em baixo à esquerda do monitor, normal-
mente utilizado para assinalar a EXCLUSÃO DA CAMPAINHA.
O áudio activa-se automaticamente cerca de 5 segundos após
a recepção da chamada. Para activar esta função, a partir da
situação de monitor desligado, deverá premir durante 2 segun-
dos o botão  para entrar no modo de REGULAÇÃO;



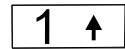
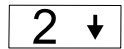
mantenha os botões  e  premidos em simul-
tâneo até que o LED vermelho subjacente comece a piscar.

Enquanto ele estiver a piscar, prima o botão de FALAR/ESCU-
TAR  para confirmar a alteração. A função foi memori-
zada se o LED vermelho se apagar. Para desactivar esta fun-
ção, utiliza-se o mesmo procedimento. Caso o modo MÃOS
LIVRES (hands free) não esteja ligado aquando da activação,
este será automaticamente activado ao ligar a função de
RESPOSTA AUTOMÁTICA.

Se, posteriormente, for desactivada a função de entrada auto-
mática no áudio, a função MÃOS LIVRES mantém-se activa.

Regulação do volume de conversação

Por “volume de conversação” entende-se o volume com que
ouvimos a voz do interlocutor que se encontra à frente do posto
externo (botoneira) ou que fala através de um telefone ou moni-
tor intercomunicante. Para regular o volume de conversação é
necessário estar em comunicação com um posto externo ou um
aparelho intercomunicante. Prima durante 2 segundos o botão
 para entrar no modo de REGULAÇÃO; quando o LED

verde  começar a piscar, mantenha premido o botão de
FALAR/ESCU-TAR  e regule o volume com os botões
 e .

Este procedimento é válido tanto no modo MÃOS LIVRES
(hands free) como no modo com o botão de FALAR/ESCU-TAR
premidido.

AVVERTENZE - NOTES - CONSEILS

AVVERTENZE PER L'UTENTE

- Non aprire o manomettere l'apparecchio.
- Evitare urti o colpi all'apparecchio che potrebbero provocare la rottura del LCD con conseguente proiezione di frammenti di vetro.
- In caso di guasto, modifica o intervento sugli apparecchi dell'impianto (alimentatore ecc.) avvalersi di personale specializzato.
- Temperatura di funzionamento massima: 40°
- Non esporre l'apparecchio a stillicidio a spruzzi d'acqua, e non porre sopra di esso alcun oggetto pieno di liquido. Non ostruire le aperture di ventilazione
- Attenzione: per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.

NOTES FOR USER:

- Do not open or tamper with the set.
- Avoid impact or blows to the set since these could break of screen and lead to dangerous scattering of glass fragments.
- In case of failure, modification or maintenance of the units (power supply, etc.) contact only specialized technicians.
- Maximum operating temperature: 40°
- Do not expose the appliance to dripping, sprinklings of water and do not put any object filled with water on it. Do not obstruct the ventilation openings.
- Warning: to avoid hurting oneself, this appliance must be fixed to the wall according to the installation instructions.

CONSEILS POUR L'USAGER:

- Ne pas ouvrir et ne pas modifier l'appareil.
- Eviter les chocs à l'appareil qui pourraient provoquer la rupture de l'écran et donc la projection de fragments de verre.
- En cas de panne, de modification ou de maintenance aux appareils de l'installation (alimentation etc.) se servir de personnel spécialisé.
- Temperature de fonctionnement maximum: 40° C
- Ne pas exposer cet appareil à égout, jets d'eaux, et ne mettre aucun objet plein d'eau sur le même. Ne pas obstruer les fentes pour la ventilation.
- Attention: pour éviter de se blesser, cet appareil doit être fixé au mur selon les instructions pour l'installation.

ANWEISUNGEN FÜR DEN BENUTZER

- Gerät nicht öffnen.
- Vermeiden Sie Stöße und Schläge. Dies kann zum Bruch der Bildröhre führen.
- Im Falle eines Defektes, Änderung oder Wartung der Geräte (z.B. Netzgerät, etc.) wenden Sie sich nur an Fachpersonal.
- Maximum Betriebstemperatur : 40°
- Das Gerät auf Tropfen, Wassersträhle nicht ausstellen, und keine Flüssigkeitvoll-Objekte über es setzen. Die Schlitzen für die Lüftung nicht verstopfen.
- Achtung: Um zu vermeiden sich zu verwunden, dieses Gerät muss an die Wand befestigt werden.

CONSEJOS PARA EL USUARIO:

- No abrir o manipular el aparato.
- Evitar choques o golpes al aparato que podrían provocar la rotura del cinescopio con consiguiente proyección de fragmentos de vidrio.
- En caso de avería, modificación o intervención en los aparatos de la instalación (alimentador etc.) interpellar personal especializado.
- Temperatura de funcionamiento máxima: 40*
- No exponer el aparato a estilicidio, rociadas de agua y no poner algún objeto lleno de líquido sobre él. No obstruir las aperturas para la ventilación.
- Atención: para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado a la pared según las instrucciones para la instalación.

CUIDADOS A TER PELO UTENTE:

- Não abrir o aparelho, no interior.
- Evitar choques ou pancadas no aparelho pois podem provocar a ruptura do cinescópio com a consequente projecção de fragmentos de vidro.
- No caso de avaria, modificação ou intervenção nos aparelhos da instalação (alimentador, etc.) recorrer a pessoal especializado.
- Temperatura de funcionamento máxima: 40° C.
- Não expôr a aparelhagem à estilicidio, borrifos de agua e não colocar nenhum objeto cheno de líquido sobre éle. Não obstruir a fentas para a ventilação.
- Atenção: para evitar de se ferir, este aparelho deve ser fixado à parede según as instruções para a instalação.

CERT. n° 9110. ELVO



UNI EN ISO 9001:2000

ELVOX COSTRUZIONI ELETTRONICHE S.p.A.

35011 Campodarsego (PD)

ITALY

Via Pontarola, 14/A

Tel. 049/9202511 r.a.

Phone international... 39/49/9202511

Telefax Italia 049/9202603

Telefax Export Dept... 39/49/9202601

ELVOX INTERNET SERVICE

E-mail: info@elvoxonline.it

<http://www.elvox.com>

E-mail export dept: elvoxexp@elvoxonline.it

FILIALE DI MILANO:

Via Conti Biglia, 2 20162 (MILANO)

Tel. 02/6473360-6473561

Fax 02/6473733

E-mail: filialemilano@elvoxonline.it

FILIALE TOSCANA:

Via Lunga 4/R 50142 FIRENZE

Tel. 055/7322870

Fax 055/7322670

E-mail: filialetoscana@elvoxonline.it